

106.傳統舞之歌 uyas lumuuli

83.01.16

南投縣仁愛鄉春陽村 張胡愛珠(bakan gnaoi 女 60 歲) (領唱)
 吳文份(labai gnabai 女 57 歲)
 蔡伯年(bakan baowan 女 51 歲)
 陳潘玉梅(sayuin sabu 女 46 歲)

這是一首屬於泰雅族未婚的女孩子們集體所跳的傳統舞(luliz biyau)中的舞蹈歌曲，族人稱為 uyas lumuuli。跳這種傳統舞時，領舞的一定是一位舞技很精湛的已婚婦女。首先一定由她先領唱一句，其它未婚婦女再覆頌一次。由於每次覆頌的部份都在領唱者尚未唱完之前就已進入，於是形成了非常優美、非常規律的輪唱(或稱卡農)形式。這種唱法是西賽德克亞群(霧社附近)獨有的歌唱方式，位在親愛村的萬大群(屬澤敖列群)也因與霧社群比鄰而居，自然無可避免的也學會了這種唱法。這首 uyas lumuuli 除了是未婚女子的舞歌知之外，每次當領舞的人唱到「ka le bi e nu」時，就是要所有的舞者注意要換舞步了。

un du du li da	我們一起跳	
lun me la wa sau	開玩笑的	
ku le bi nu da	輕鬆的跳	
de ho lu ma din	我不會輸給你	
e wa mu ne ya	我還是小姐(意指:未婚女子)	
un so ni sa san	從晚上跳到明天早上	
de ho lu ma din	我不會輸給你	
e wa bi so lin	身材高挑的小姐們	
ka le bi e nu	(換舞步)	
un na mi ni da	我們大家	
de ho lu ma din	我不會輸給你	
sa ma lu han da	看來好像很氣餒的樣子	
ka le bi e nu	(換舞步)	
un so ni sa sun	從晚上跳到明天早上	
un wa dan sa ma	爲了唱給 wadan sama 聽(註:我們借用他家錄音	
de ho lu ma din	我不會輸給你	他已於 1986 年去世)
un ba i o bin	爲了唱給 o bin 聽	(註:o bin 過去是一位
un ka mu qe lan	她的能力很強	名女人)
e wa bi so lin	身材高挑的小姐們	
sa ma lu han da	看來好像很氣餒的樣子	
un ya mi ni da	我們大家	
ka le bi e nu	(換舞步)	
de ho lu ma lin	我不會輸給你	
un ya mi ni da	我們大家	
un so ni sa san	從晚上跳到明天早上	

107.快樂聚會歌 uyas bese seliyan 83.01.16

南投縣仁愛鄉春陽村 張胡愛妹(bakan gnaoi 女 60 歲)
吳文份(labai gnabai 女 57 歲) (領唱)
蔡伯年(bakan baowan 女 51 歲)
陳潘玉梅(sayuini sabu 女 46 歲)

這首歌和上一首傳統舞之歌，基本上是相同性質的歌舞，也都是在集體聚會的場合，未婚的女子們快樂的一起共舞，舞出最美的舞姿，唱出最亮麗的歌聲以吸引未婚異性的注意。

ku ku a ku o	大家來跳啊!
lu me na wa sa	開玩笑的
de ha lun ma di	我們不會輸給你
um le wa la hui	頑皮的小姐們
un ka mu qe lan	看她不厭其煩的跳
sa ma lu e han	欲罷不能
de ha lun ma di	不停的跳
un a wai lo bo	她就是 awai lobo
m da la hi ya	你在那邊等
um le wa la hui	頑皮的小姐們
m ka mu qe lan	看她不厭其煩的跳
m ya mi ni da	我們大家
de ha lun ma di	不停的跳
um le wa la hui	頑皮的小姐們

108.酒醉之歌 uyas busukan 83.01.16

南投縣仁愛鄉春陽村 吳文份(labai gnabai 女 57 歲)

這是一首一位泰雅女子喝醉了小米酒之後所唱的歌謠，這種歌謠稱為 uyas basukan。從她所唱的歌詞中，我們知道當時有二位女孩，同時喜歡上一位叫 dakun sama 的男孩。可能是另一位女孩所有的能力都比她強，因此她心裡暗自難過，於是借酒消愁。酒醉之後，難掩其內心的苦悶，藉著這首 uyas basukan 以抒發情緒。

ki su ku su du kia	是爲了..... (註:小米酒有兩種稱呼:)
ku si ya bi su mu sak	濃烈香醇的小米酒(1.sumusak 古語)